PROPHI Sp. z o.o. oficjalny importer HAAS SOHN w Polsce z pełną ofertą na www.HAAS-SOHN.pl
+48 506 681 161 (WhatsApp) www.PROPHI.pl BIURO@PROPHI.pl
www.KOMINEK-KOMINKI.pl

**[CS]**

# *Příloha č. 1 k Technické dokumentaci*

## Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

| | |
|---|---|
| Identifikační značka (značky) modelu: | 04 342 15-C |
| Funkce nepřímého vytápění: | ne |
| Přímý tepelný výkon: | 7.0 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | NPD |

| Palivo | Preferované palivo: | Jiná vhodná paliva: | $\eta_s$ [x%] | Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | | | | Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % | ano | ano | 70.8 | 24 | 81 | 908 | 78 | | | | |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 % | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3 | ne | ano | 70.1 | 30 | 60 | 1108 | 137 | | | | |
| Nedřevní biomasa | ne | ne | | | | | | | | | |
| Antracit a antracitové uhlí | ne | ne | | | | | | | | | |
| Vysokoteplotní koks | ne | ne | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotní koks | ne | ne | | | | | | | | | |
| Černé uhlí | ne | ne | | | | | | | | | |
| Hnědouhelné brikety | ne | ano | 70.3 | 33 | 64 | 1059 | 164 | | | | |
| Rašelinové brikety | ne | ne | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiné fosilní palivo | ne | ne | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | ne | ne | | | | | | | | | |



Kominki HAAS SOHN, wkłady kominkowe HAAS SOHN, piece wolnostojące HAAS SOHN, piece wolnostojące na pellet HAAS SOHN, kozy HAAS SOHN, piece kaflowe HAAS SOHN, kominki z zabudową HAAS SOHN. W ofercie: sterowniki, bufory, kratki, lufty, rury, kolanka, płyty, kleje, tynki, kominy dwuścienne i ceramiczne, akcesoria kominkowe. Profesjonalne doradztwo +48 506 681 161 (WhatsApp)

PROPHI Sp. z o.o. oficjalny importer HAAS SOHN w Polsce z pełną ofertą na www.HAAS-SOHN.pl
+48 506 681 161 (WhatsApp) www.PROPHI.pl BIURO@PROPHI.pl
www.KOMINEK-KOMINKI.pl

# Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 7.0 | kW |
| Minimální tepelný výkon (orientační) | $P_{min}$ | netýká se | kW |
| **Spotřeba pomocné elektrické energie** | | | |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku** | | | |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | $P_{pilot}$ | netýká se | kW |

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)** | | | |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | $\eta_{th\ nom}$ | 80.8 | % |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) | $\eta_{th\ min}$ | netýká se | % |
| **Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti** | | | |
| jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti | | ne | |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | | ne | |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | | ne | |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | | ne | |
| **Další možnosti regulace** | | | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | | ne | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | | ne | |
| s dálkovým ovládáním | | ne | |

| | |
|---|---|
| Kontaktní údaje | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.
(**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).



Kominki HAAS SOHN, wkłady kominkowe HAAS SOHN, piece wolnostojące HAAS SOHN, piece wolnostojące na pellet HAAS SOHN, kozy HAAS SOHN, piece kaflowe HAAS SOHN, kominki z zabudową HAAS SOHN. W ofercie: sterowniki, bufory, kratki, lufty, rury, kolanka, płyty, kleje, tynki, kominy dwuścienne i ceramiczne, akcesoria kominkowe. Profesjonalne doradztwo +48 506 681 161 (WhatsApp)

PROPHI Sp. z o.o. oficjalny importer HAAS SOHN w Polsce z pełną ofertą na www.HAAS-SOHN.pl
+48 506 681 161 (WhatsApp) www.PROPHI.pl BIURO@PROPHI.pl
www.KOMINEK-KOMINKI.pl

**[SK]**

# *Príloha č. 1 k Technickej dokumentácii*

## Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

| | |
|---|---|
| Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: | 04 342 15-C |
| Funkcia nepriameho vykurovania: | nie |
| Priamy tepelný výkon: | 7.0 kW |
| Nepriamy tepelný výkon: | NPD |

| Palivo | Uprednostňované palivo: | Iné vhodné palivo (palivá): | $\eta_s$ [x%] | Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*) | | | | Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % | áno | áno | 70.8 | 24 | 81 | 908 | 78 | | | | |
| Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 % | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3 | nie | áno | 70.1 | 30 | 60 | 1108 | 137 | | | | |
| Nedrevná biomasa | nie | nie | | | | | | | | | |
| Antracit a suché koksové uhlie | nie | nie | | | | | | | | | |
| Hutnícky koks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotný koks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Bitúmenové uhlie | nie | nie | | | | | | | | | |
| Lignitové brikety | nie | áno | 70.3 | 33 | 64 | 1059 | 164 | | | | |
| Rašelinové brikety | nie | nie | | | | | | | | | |
| Zmiešané brikety z fosílneho paliva | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iné fosílne palivá | nie | nie | | | | | | | | | |
| Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva | nie | nie | | | | | | | | | |
| Iná zmes biomasy a tuhého paliva | nie | nie | | | | | | | | | |



Kominki HAAS SOHN, wkłady kominkowe HAAS SOHN, piece wolnostojące HAAS SOHN, piece wolnostojące na pellet HAAS SOHN, kozy HAAS SOHN, piece kaflowe HAAS SOHN, kominki z zabudową HAAS SOHN. W ofercie: sterowniki, bufory, kratki, lufty, rury, kolanka, płyty, kleje, tynki, kominy dwuścienne i ceramiczne, akcesoria kominkowe. Profesjonalne doradztwo +48 506 681 161 (WhatsApp)

PROPHI Sp. z o.o. oficjalny importer HAAS SOHN w Polsce z pełną ofertą na www.HAAS-SOHN.pl
+48 506 681 161 (WhatsApp) www.PROPHI.pl BIURO@PROPHI.pl
www.KOMINEK-KOMINKI.pl

# Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Menovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 7.0 | kW |
| Minimálny tepelný výkon (orientačne) | $P_{min}$ | neuvádza sa | kW |
| **Vlastná spotreba elektrickej energie** | | | |
| Pri menovitom tepelnom výkone | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Pri minimálnom tepelnom výkone | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka** | | | |
| Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka | $P_{pilot}$ | neuvádza sa | kW |

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)** | | | |
| Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone | $\eta_{th\ nom}$ | 80.8 | % |
| Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) | $\eta_{th\ min}$ | neuvádza sa | % |
| **Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty** | | | |
| jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty | | nie | |
| dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty | | nie | |
| s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom | | nie | |
| s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom | | nie | |
| **Ďalšie možnosti ovládania** | | | |
| ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti | | nie | |
| ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna | | nie | |
| s možnosťou diaľkového ovládania | | nie | |

| | |
|---|---|
| Kontaktné údaje | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka
(**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekĀné faktory F(2) alebo F(3).



Kominki HAAS SOHN, wkłady kominkowe HAAS SOHN, piece wolnostojące HAAS SOHN, piece wolnostojące na pellet HAAS SOHN, kozy HAAS SOHN, piece kaflowe HAAS SOHN, kominki z zabudową HAAS SOHN. W ofercie: sterowniki, bufory, kratki, lufty, rury, kolanka, płyty, kleje, tynki, kominy dwuścienne i ceramiczne, akcesoria kominkowe. Profesjonalne doradztwo +48 506 681 161 (WhatsApp)

PROPHI Sp. z o.o. oficjalny importer HAAS SOHN w Polsce z pełną ofertą na www.HAAS-SOHN.pl
+48 506 681 161 (WhatsApp) www.PROPHI.pl BIURO@PROPHI.pl
www.KOMINEK-KOMINKI.pl

**[PL]**

*Załącznik nr 1 do Dokumentacji technicznej*

# Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe

| | |
|---|---|
| Identyfikator(-y) modelu: | 04 342 15-C |
| Funkcja ogrzewania pośredniego: | nie |
| Bezpośrednia moc cieplna: | 7.0 kW |
| Pośrednia moc cieplna: | NPD |

| Paliwo | Paliwo zalecane: | Inne odpowiednie paliwo(-a): | $\eta_s$ [x%] | Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*) | | | | Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % | tak | tak | 70.8 | 24 | 81 | 908 | 78 | | | | |
| Drewno prasowane o wilgotności < 12 % | nie | nie | | | | | | | | | |
| Inna biomasa drzewna: brykiety drzewne EN ISO 17225-3 | nie | tak | 70.1 | 30 | 60 | 1108 | 137 | | | | |
| Biomasa niedrzewna | nie | nie | | | | | | | | | |
| Antracyt i węgiel chudy | nie | nie | | | | | | | | | |
| Koks metalurgiczny | nie | nie | | | | | | | | | |
| Półkoks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Węgiel kamienny | nie | nie | | | | | | | | | |
| Brykiety z węgla brunatnego | nie | tak | 70.3 | 33 | 64 | 1059 | 164 | | | | |
| Brykiety z torfu | nie | nie | | | | | | | | | |
| Brykiety z mieszanego paliwa kopalnego | nie | nie | | | | | | | | | |
| Inne paliwo kopalne | nie | nie | | | | | | | | | |
| Brykiety z mieszanki biomasy i paliwa kopalnego | nie | nie | | | | | | | | | |
| Inna mieszanka biomasy i paliwa stałego | nie | nie | | | | | | | | | |



Kominki HAAS SOHN, wkłady kominkowe HAAS SOHN, piece wolnostojące HAAS SOHN, piece wolnostojące na pellet HAAS SOHN, kozy HAAS SOHN, piece kaflowe HAAS SOHN, kominki z zabudową HAAS SOHN. W ofercie: sterowniki, bufory, kratki, lufty, rury, kolanka, płyty, kleje, tynki, kominy dwuścienne i ceramiczne, akcesoria kominkowe. Profesjonalne doradztwo +48 506 681 161 (WhatsApp)

# Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego

| Parametr | Oznaczenie | Wartość | Jednostka |
|---|---|---|---|
| **Moc cieplna** | | | |
| Nominalna moc cieplna | $P_{nom}$ | 7.0 | kW |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna) | $P_{min}$ | nd. | kW |
| **Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne** | | | |
| Przy nominalnej mocy cieplnej | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| Przy minimalnej mocy cieplnej | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| Przy minimalnej mocy cieplnej | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego** | | | |
| Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego | $P_{pilot}$ | nd. | kW |

| Parametr | Oznaczenie | Wartość | Jednostka |
|---|---|---|---|
| **Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)** | | | |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej | $\eta_{th\ nom}$ | 80.8 | % |
| Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna) | $\eta_{th\ min}$ | nd. | % |
| **Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu** | | | |
| jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | | nie | |
| co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | | nie | |
| mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu | | nie | |
| elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu | | nie | |
| elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy | | nie | |
| elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy | | nie | |
| **Inne opcje regulacji** | | | |
| regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności | | nie | |
| regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna | | nie | |
| opcja regulacji na odległość | | nie | |

| | |
|---|---|
| Dane teleadresowe | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NOx = tlenki azotu.
(**) Wymagane tylko w przypadku gdy stosowane są współczynniki korekcji F(2) lub F(3).



Kominki HAAS SOHN, wkłady kominkowe HAAS SOHN, piece wolnostojące HAAS SOHN, piece wolnostojące na pellet HAAS SOHN, kozy HAAS SOHN, piece kaflowe HAAS SOHN, kominki z zabudową HAAS SOHN. W ofercie: sterowniki, bufory, kratki, lufty, rury, kolanka, płyty, kleje, tynki, kominy dwuścienne i ceramiczne, akcesoria kominkowe. Profesjonalne doradztwo +48 506 681 161 (WhatsApp)

PROPHI Sp. z o.o. oficjalny importer HAAS SOHN w Polsce z pełną ofertą na www.HAAS-SOHN.pl
+48 506 681 161 (WhatsApp) www.PROPHI.pl BIURO@PROPHI.pl
www.KOMINEK-KOMINKI.pl

**[EN]**

# *Annex no. 1 to the Equipment sheet*

## Information requirements for solid fuel local space heaters

| | |
|---|---|
| Model identifier(s): | 04 342 15-C |
| Indirect heating functionality: | no |
| Direct heat output: | 7.0 kW |
| Indirect heat output: | NPD |

| Fuel | Preferred fue: | Other suitable fuel(s): | $\eta_s$ [x%] | Space heating emissions at nominal heat output (*) | | | | Space heating emissions at minimum heat output (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | | [x] mg/Nm³ (13 % $O_2$) | | | |
| Wood logs with moisture content ≤ 25 % | yes | yes | 70.8 | 24 | 81 | 908 | 78 | | | | |
| Compressed wood with moisture content < 12 % | no | no | | | | | | | | | |
| Other woody biomass: sawdust briquette EN ISO 17225-3 | no | yes | 70.1 | 30 | 60 | 1108 | 137 | | | | |
| Non-woody biomass | no | no | | | | | | | | | |
| Anthracite and dry steam coal | no | no | | | | | | | | | |
| Hard coke | no | no | | | | | | | | | |
| Low temperature coke | no | no | | | | | | | | | |
| Bituminous coal | no | no | | | | | | | | | |
| Lignite briquettes | no | yes | 70.3 | 33 | 64 | 1059 | 164 | | | | |
| Peat briquettes | no | no | | | | | | | | | |
| Blended fossil fuel briquettes | no | no | | | | | | | | | |
| Other fossil fuel | no | no | | | | | | | | | |
| Blended biomass and fossil fuel briquettes | no | no | | | | | | | | | |
| Other blend of biomass and solid fuel | no | no | | | | | | | | | |



Kominki HAAS SOHN, wkłady kominkowe HAAS SOHN, piece wolnostojące HAAS SOHN, piece wolnostojące na pellet HAAS SOHN, kozy HAAS SOHN, piece kaflowe HAAS SOHN, kominki z zabudową HAAS SOHN. W ofercie: sterowniki, bufory, kratki, lufty, rury, kolanka, płyty, kleje, tynki, kominy dwuścienne i ceramiczne, akcesoria kominkowe. Profesjonalne doradztwo +48 506 681 161 (WhatsApp)

PROPHI Sp. z o.o. oficjalny importer HAAS SOHN w Polsce z pełną ofertą na www.HAAS-SOHN.pl
+48 506 681 161 (WhatsApp) www.PROPHI.pl BIURO@PROPHI.pl
www.KOMINEK-KOMINKI.pl

# Characteristics when operating with the preferred fuel only

| Item | Symbol | Value | Unit |
|---|---|---|---|
| **Heat output** | | | |
| Nominal heat output | $P_{nom}$ | 7.0 | kW |
| Minimum heat output (indicative) | $P_{min}$ | N/A | kW |
| **Auxiliary electricity consumption** | | | |
| At nominal heat output | $el_{max}$ | 0.000 | kW |
| At minimum heat output | $el_{min}$ | 0.000 | kW |
| At minimum heat output | $el_{SB}$ | 0.000 | kW |
| **Permanent pilot flame power requirement** | | | |
| Pilot flame power requirement | $P_{pilot}$ | N/A | kW |

| Item | Symbol | Value | Unit |
|---|---|---|---|
| **Useful efficiency (NCV as received)** | | | |
| Useful efficiency at nominal heat output | $\eta_{th\ nom}$ | 80.8 | % |
| Useful efficiency at minimum heat output (indicative) | $\eta_{th\ min}$ | N/A | % |
| **Type of heat output/room temperature control** | | | |
| single stage heat output, no room temperature control | | no | |
| two or more manual stages, no room temperature control | | no | |
| with mechanic thermostat room temperature control | | no | |
| with electronic room temperature control | | no | |
| with electronic room temperature control plus day timer | | no | |
| with electronic room temperature control plus week timer | | no | |
| **Other control options** | | | |
| room temperature control, with presence detection | | no | |
| room temperature control, with open window detection | | no | |
| with distance control option | | no | |

| | |
|---|---|
| Contact details | HAAS + SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |

(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides
(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.



Kominki HAAS SOHN, wkłady kominkowe HAAS SOHN, piece wolnostojące HAAS SOHN, piece wolnostojące na pellet HAAS SOHN, kozy HAAS SOHN, piece kaflowe HAAS SOHN, kominki z zabudową HAAS SOHN. W ofercie: sterowniki, bufory, kratki, lufty, rury, kolanka, płyty, kleje, tynki, kominy dwuścienne i ceramiczne, akcesoria kominkowe. Profesjonalne doradztwo +48 506 681 161 (WhatsApp)